

Liebe Kinder,

dieser Stadtplan ist nur für euch! Hier findet ihr alles, was in der Nähe eurer Primärschule und eures Foyers für euch wichtig und interessant ist: Spiel- und Sportplätze, Spielwiesen, Schwimmbäder, Büchereien und vieles mehr.

Besonders wichtig ist uns eure Sicherheit im Straßenverkehr, ob ihr euch nun auf dem Weg zur Schule, vom Foyer nach Hause befindet oder draußen unterwegs seid. Deshalb enthält der Plan auch Informationen zur Verkehrssicherheit. Der Plan zeigt euch welche Straßen besonders stark befahren und deshalb besonders gefährlich sind. Er zeigt euch auch wo ihr zum Überqueren der Fahrbahn Ampeln oder Zebrastreifen findet, wo Fußwege ohne Autoverkehr verlaufen und wo ihr in Wohnzonen auf der Straße spielen könnt.

Sucht euch die sichersten Wege zur Schule, zu euren Freunden und zum Spielplatz aus. Überlegt gemeinsam mit euren Eltern welche Wege am sichersten sind. Am besten benutzt ihr diese Wege zusammen mit Freunden. Und denkt daran: Nicht immer ist der kürzeste Weg der Beste. Oft ist ein etwas längerer Weg nicht nur sicherer, sondern auch interessanter.

Da sich beim Kinderstadtplan alles um das Zufußgehen dreht, ist er auch ein echter Fußgängerstadtplan. Deshalb kann er außerdem von Jugendlichen und Erwachsenen benutzt werden.

Übrigens haben über 400 Kinder aus Primarschulen und Foyers bei der Ausarbeitung dieses Plans mitgewirkt. An dieser Stelle dafür einen herzlichen Dank an alle Kinder, auch an die beteiligten Lehrer und Erzieher.

Es ist uns sehr wichtig, dass euch unterwegs nichts passiert. Also: Augen auf und aufgepasst!

Der Schöfferrat

Strassenverkehrsordnung

Die Straßenverkehrsordnung beinhaltet alle Regeln die in Zusammenhang mit dem Straßenverkehr stehen. Zum Beispiel welche Arten von Fahrzeugen es gibt, wie groß und schwer Fahrzeuge sein dürfen, für welche Fahrzeuge man einen Führerschein braucht und in welchem Alter man die Führerscheinprüfung ablegen kann. Kinder haben noch keinen Führerschein und dürfen somit kein Motorfahrzeug fahren. Deshalb sind für Kinder solche Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung besonders wichtig, in denen die Verkehrszeichen und Regeln für Fußgänger und Fahrradfahrer erklärt werden.

Bürgersteig

Bürgersteige dürfen nur von Fußgängern benutzt werden. Es gibt aber einige Ausnahmen: Rollstuhlfahrer sowie Kinder unter 10 Jahren, die diesen auch zum Spielen benutzen können z. B.: Roller, Dreirad, Rolschuh.

Gehweg (1)

Der Gehweg ist den Fußgängern vorbehalten. Er kann aber auch mit dem Skateboard, mit Rolschuhen und Inline-Skates benutzt werden, wenn er mit dem Zusatzschild gekennzeichnet ist.

Fußgängerzone (2)

Fußgängerzonen sind ebenfalls nur für Fußgänger gedacht. Aber auch Lieferfahrzeuge sind zu bestimmten Zeiten zugelassen, ebenso Fahrradfahrer wenn dies durch ein entsprechendes Zusatzschild gekennzeichnet ist. Die Geschwindigkeit ist allgemein auf 20 km/h begrenzt. Fahrzeuge müssen gegebenenfalls für Fußgänger anhalten.

Wohnzone (3)

Wohnzonen werden oft „Spielstraßen“ genannt, obwohl das nicht ganz richtig ist. Die Fußgänger dürfen hier die ganze Breite der Straße benutzen. Sie dürfen den Verkehr der anderen Straßenbenutzer jedoch nicht unnötig hemmen. Fahrer dürfen Fußgänger wieder gefährden nicht behindern und müssen, wenn erforderlich, anhalten. Die Geschwindigkeit ist allgemein auf 20 km/h begrenzt.



Tempo 30-Zone (4)

Tempo 30-Zonen werden vor allem dort eingerichtet, wo viele Menschen wohnen, aber nicht so viele Autos fahren wie auf Hauptverkehrsstraßen. In der Tempo 30-Zone darf nicht schneller als 30 km/h gefahren werden. Meist macht eine „30“-Markierung auf der Fahrbahn die Einfahrt in eine Tempo 30-Zone zusätzlich deutlich. Auch Kreuzungen werden oft zusätzlich markiert, weil dort die „Rechts vor Links“-Vorfahrtsregel gilt. Manchmal wird die Fahrbahn in einer Tempo 30-Zone an einzelnen Stellen umgebaut, zum Beispiel enger gemacht.

Zebrastreifen (5)

Zebrastreifen sollen den Fußgängern ermöglichen, die Fahrbahn auch an Stellen ohne Ampel sicher zu überqueren. Fahrer sollen ihre Fußgänger die Möglichkeit geben, über die Straße zu gehen. Sie sollen deshalb nur langsam an den Zebrastreifen heranfahren und müssen anhalten wenn die Absicht der Fußgänger die Straße zu überqueren erkenntlich ist. Aber nicht alle Fahrer tun dies auch. Deshalb gilt hier besondere Vorsicht. Am besten gibt man herannahenden Fahrzeugen ein deutliches Handzeichen und geht erst los, wenn das Fahrzeug angehalten hat.

Ampel für Fußgänger (6)

Ampeln für Fußgänger werden vor allem an Straßen mit dichtem Autoverkehr aufgestellt. Es gibt Fußgängerampeln, die nur in bestimmten Zeitabständen Grün anzeigen, zum Beispiel jede Minute. Und es gibt „Druckknopf-Ampeln“, die erst auf Grün umschalten, nachdem man auf den Knopf gedrückt hat. Die Grundregel an der Ampel lautet: „Bei Rot stehen, bei Grün gehen!“ Trotzdem bevor man bei Grün losgeht, erst nach Links und Rechts schauen um sicherzustellen, daß kein Auto oder Fahrrad kommt. Und wenn die Ampel schon auf Rot umspringt während man noch auf der Fahrbahn ist, macht das nichts: Nicht trotzdem sondern zügig weitergehen, denn es bleibt noch Zeit genug die Straße zu überqueren.



**Kinderstadtplan | Plan de Ville pour enfants
Kirchberg, Kiem,
Weimerskirch**



www.vdl.lu

Notizen / Notes

Platz für meine Notizen: z. B. Orte, die ich mal besuchen möchte oder Adressen, die ich mir merken will.
Mes notes personnelles: Pax, des lieux que j'aimerais visiter ou des adresses que je veux retenir.

Blank lines for notes.

**Wichtige Telefonnummern
Numéros de téléphone utiles**

En cas d'urgence:
Ambulances, Hôpitaux, Protection Civile, Médecins et Pharmacies de garde, Sapeurs Pompiers, Vétérinaires 112
Police Grand-Ducal 113

Ecoute assistance:
Action Bobby (enfants victimes de violence) 12321
Kanner-Jugend-Telefon 12345
Ombuds - Comité fir d'Rechter vum Kand 26123124
Lusi Helpline 26640544

Transport:
Autobus de la Ville 4796-2975
Mobilitätszentrum 2465-2468

Code de la route

Chers enfants,

Voici votre plan de ville! Il contient des informations sur les alentours de votre école primaire et de votre foyer scolaire. Vous y trouvez les espaces de jeux et de sport, les piscines et les bibliothèques ainsi que bon nombre d'autres lieux très intéressants.

Votre sécurité dans la circulation routière est importante pour nous, que ce soit sur le chemin de l'école ou lors de votre temps de loisirs. Ce plan vous permet de choisir les itinéraires les plus sûrs et vous donne des informations sur la sécurité routière. Il vous indique les zones résidentielles, les rues les plus dangereuses, les feux et les passages pour piétons.

Choisissez les chemins les plus sûrs ensemble avec vos parents et allez-y ensemble avec vos amis. N'oubliez pas que les chemins les plus courts pour vous rendre à l'école ou chez vos amis ne sont pas nécessairement toujours ceux qui sont les plus sûrs.

Ce plan est aussi une carte pour piétons qui peut être utilisé par les adolescents et les adultes.

Nous tenons à remercier les 400 enfants des écoles primaires et des foyers scolaires de la ville qui nous ont aidés à concevoir ce plan ensemble avec leurs instituteurs et éducateurs.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec le plan de ville pour enfants. Pensez toujours à garder vos yeux ouverts et à être vigilant!

Le collégié échevinal

Le Code de la route définit les règles de la circulation routière. Il décrit les différentes catégories de véhicules, leurs dimensions et le poids autorisé, les catégories de véhicules pour lesquels un permis de conduire est nécessaire et l'âge minimum requis pour passer son permis. Vous n'avez pas encore de permis de conduire et ne pouvez pas conduire un véhicule motorisé. Les signaux et les règles à respecter par les piétons et les cyclistes qui sont donc particulièrement importants pour vous, sont résumés de la manière suivante:

Trottoirs

Les trottoirs sont généralement réservés aux piétons. Cependant, il y a des exceptions pour les personnes en fauteuil roulant ainsi que les enfants de moins de 10 ans qui utilisent le trottoir pour jouer (trottinettes, tricycle, patin à roulettes).

Chemins pour piétons (1)

Le chemin pour piétons est réservé aux piétons. L'utilisation par des skateboards, patins à roulettes et inline-skates est également autorisée à condition d'être indiquée par le panneau adéquat.

Zone piétonne (2)

Les zones piétonnes sont réservées aux piétons. Néanmoins les véhicules de livraison sont autorisés à accéder pendant des plages horaires définies et la circulation des cyclistes est interdite sauf signalisation contraire. La vitesse est limitée à 20 km/h.

Zone résidentielle (3)

Les zones résidentielles sont souvent appelées «rues réservées aux jeux d'enfants», bien que cette désignation ne soit pas tout à fait correcte. Les piétons peuvent utiliser toute la largeur de la rue. Cependant, ils ne doivent pas entraver sans nécessité la circulation des autres usagers de la route. Les conducteurs ne doivent ni mettre en danger, ni même gêner les piétons et doivent s'arrêter en cas de besoin. La vitesse est limitée à 20 km/h.

Zone 30 (4)

Les zones 30 sont spécialement installées aux endroits à forte habitation, mais où le trafic de voitures est moins important que sur les grands axes routiers. Dans la zone 30, il n'est pas permis de rouler plus vite que 30 km/h. Le plus souvent, l'accès à une zone 30 est signalé par un marquage +30- sur la chaussée. Les carrefours disposent souvent d'un marquage complémentaire pour signaler la priorité à droite qui y est d'application. A certains endroits, il a été procédé à des rétrécissements de la chaussée.

Passage pour piétons (5)

Les passages pour piétons ont pour but de permettre aux piétons de traverser la rue en toute sécurité aux endroits sans feux de signalisation. Les conducteurs y ont l'obligation de laisser traverser les piétons. Ils doivent s'approcher lentement du passage pour piétons et s'arrêter lorsque le piéton manifeste son intention de traverser. Malheureusement certains conducteurs ne respectent pas cette règle. Voilà pourquoi, il faut rester particulièrement vigilant. Dans le meilleur des cas il faut faire signe de la main et traverser la rue quand la voiture s'est arrêtée.

Feux de signalisation pour piétons (6)

Des feux de signalisation pour piétons sont installés sur les axes avec feux de signalisation. Il existe des feux de signalisation pour piétons où le feu vert est déclenché à intervalles réguliers ainsi que des feux de signalisation équipés de «bouton-poussoir», où le feu vert n'est déclenché qu'après avoir appuyé sur le bouton. La règle fondamentale aux feux de signalisation est: «s'arrêter au rouge, traverser au vert». Même au feu vert, il faut regarder d'abord à gauche, puis à droite avant de traverser la rue. Lorsque les feux de signalisation passent au rouge pendant qu'on traverse, on aura toujours assez de temps pour attendre l'autre côté de la rue si on ne traîne pas!

**Strassenverzeichnis
Index des rues**

Adenauer Boulevard Konrad	B6 F2	Echtmarch, Route d'	A5 B2	Lanchoe, Rue de	D2	Saint-Oriens, Montée	D1 E1
Alfons, Rue Paul	F8 F6	Enchen, Boulevard Paul	F1 G1	Laurich, Rue	D1	Saint-Euphrasie, Rue Antoine de	D4 D5
Alouettes, Rue des	G7			Laval, Rue Auguste	C1 D1	Saint-Foyers, Rue	C4 D4
Alzette, Boulevard de l'	01	Falk, Boulevard Prince	D3 D3	Lavande, Rue de la	D3 D4	Saint-Martin Fond	C3 D2
Avallon, Rue d'	B0 C0	Ferraris, Rue Centre J de	A3	Leykhenach, Rue Joseph	C8 C9	Saint-Mathias, Rue	F1 G1
Avia, Rue Ste Thérèse d'	E9 F9	Fischbach, Rue Marcel	C8	Llan, Rue des	C4 D4	Saint-Vith, Rue de	D2 E2
		Forans, Rue des	D2	Majerus, Rue Nicolas	G4 G5	Sakentriq, Boulevard Jules	G5 G6
Bleich, Pont Joseph	D3	Forge, Rue de la	D1	Malakoff, Rue	G3 G4	Sain, Rue de	A1
Boggen, Rue de	A1 B2	Fort Detarmon, Rue de	F3 F4	Martens, Rue de la	G3	Saragoga, Rue J P	D3 E2
Befford, Rue Anne	A7 B7	Fort Niedergerswald, Rue du	F3 F2	Manfardt, Altes-Pierre de	C3	Schaus, Rue Eugène	F8
Belouze, Rue	E1	Fort Thüngen, Rue du	F3 F4	Marschalers, Rue des	C4 D3	Schetzol, Rue	B3 C2
Berthoff, Rue Charles	C8 C9	Frieden, Boulevard Pierre	A8 B6	Marque, Rue Nicolas	G4 G5	Schumann, Boulevard Robert	G1
Bismarr, Rue Jean-Pierre	F7 F8	Fronnes, Rue Henri	G6	Marie, Rue Gabriel de	F7 F8	Sentier de Brichenhof	E6 E7
Blöffhof, Rue	01	Frank-Brézano, Rue Thérèse	G3	Masardre, Rue Joseph	F1 F2	Sentier de la Science	B3
Bloung, Rue de	G8			Menager, Rue Laurent	E1 G1	Servais, Boulevard Emmanuel	F1
Bloets, Rue des	F5	Gaspert, Rue Abade de	E4	Metz, Rue Emile	C1	Simons, Boulevard Charles	F8 G6
Bons-Makdes, Val des	C5 F1	Gornbach, Rue Hugo	A9 B9	Möhlen, Rue Van der	A3	Sittel, Rue du	C3 D2
Bourgeois, Rue de	A1 B1	Gloss, Rue des	E1 F1	Müllenswey, Rue	F1 C2	Sourares, Rue de la	B3 C2
Bruch, Rue Robert	F7 G7	Goergen, Rue Willy	G1	Mungest-Servais, Rue M	B2	Station, Rue de la	B2
Buschach, Rue Marguerite de	F5	Grottes-Duchesse Charlotte, Pl	F1	Monnet, Rue Jean	B7 C7	Stavelot, Rue de	D1 F1
		Gras, Rue des	B1 C2	Moulin, Rue Leo	F8 F9	Stavelot, Rue Edward	B9 C8
		Graveland, Rue d'	C9 D8	Moyaux, Rue des	D1 F5	Stein, Rue Pouilly	A7 A8
				Mühlenbach, Rue de	D1		
				München-Teusch, Rue	C1 D2	Tamoux	F6 G4
				Nanning, Rue de	B2	Thomas, Rue Sydney G	B2
				Narding, Rue de	E9 G4	Thyes, Rue Léon	A7
				Neuven, Rue Paul	D3	Tomaso, Rue Charles de	E8
						Tremont, Rue Auguste	E8 F7
				Piquereites, Rue des	E8	Trech, Rue Mathias	A8
				Postorius, Avenue Jean-P	G1	Troes, Rue du	G5 G6
				Praglin, Rue des	G1	Troy Glaids, Rue des	G1 G2
				Präfrathal, Montée de	G1		
				Pfarr, Montée	B1 C1	Vasban, Rue	G1 G2
				Pfingst, Rue Pierre Dominique	G6 G7	Vesalo, Rue André	C9 D8
				Ponters, Altes des	B7 C9		
				Pommers, Rue des	G5 G7	Welner, Rue Albert	E4
				Pont, Rue du	G1	Wisker, Rue Alphonse	B7 B9
				Pottgen, Rue de	D4	Wiss, Rue Scottiana	G1
				Raspert, Rue du	B2 C2	Worme, Boulevard Pierre	B9 C9
				Royal, Boulevard	F7 G3	Wilhelm, Rue Jules	F5 G3
				Ruppert, Rue A	G4 G5	Wilwert, Boulevard Paul	E8 F8

**Adressenverzeichnis
Index des adresses**

	Primärschulen / Ecoles Primaires Cents, Rue Léon Kauffman, 49, Tél. 6900 F7 Dornmédange, Rue M. Mongenast-Servais, 1, Tél. 6870 A2 Kirchberg (Kiem), Rue Anne Befford, 1, Tél. 6316 A7 Neudorf, Rue de Neudorf, 257, Tél. 6340 E7 Weimerskirch, Rue Lanchoe, 2, Tél. 6330 D2
	Kindertagesstätten / Foyers Scolaires Cents, Rue de Trèves, 167, Tél. 4796-2466 G7 Dornmédange, Rue du Château, 2, Tél. 4796-3176 B2 Eich, Rue d'Eich, 16, Tél. 4796-6988 C1 Kirchberg (Kiem), Rue Anne Befford, 1, Tél. 4796-6306 A7 Neudorf, Rue de Neudorf, 212 (Laladoud), Tél. 425529 F6 Präfrathal, Bd de l'Alzette, Tél. 4796-3234 G1
	Pfädrinderheime / Chalets Scouts Les Loups Blancs, Rue München-Teusch, Tél. 26615398 G3 P. E. Mansfeld, Tour Malakoff, Tél. 423727 C1 Robert Schuman, Rue Anne Befford, Tél. 424419 A7
	Jugendhaus / Maison de Jeunes Centre Jeunesse LU, Ed Simons, 46, Tél. 661723676 F6 Club des Jeunes Neudorf, Rue des Carrières, 18a, D8 Jugendtreff Pfädrathal, Rue Laurent Menager, 21, G1 Tél. 26203508 D1
	Polizeikommissariate Commissariats Police Grand-Ducal Kirchberg (Kiem), Rue Mathias Treisch, 2, Tél. 49974-500 A8
	Schwimmbäder / Piscines Centre Aquatique de la Coque, Rue Léon Hengen, 2, Tél. 436060-333 E5 Piscine Cents, Rue Léon Kauffman, Tél. 4796-2780 F7 Piscine Dornmédange, Rue Nicolas Heim, Tél. 4796-30515 A2 Piscine Opman ar Dornmédange, Route d'Echtmarch, Tél. 435643 A5
	Kino / Cinéma UTCPOLIS, Avenue John F. Kennedy, 45, Tél. 429511-1 B8



Der Kinderstadtplan Luxemburg ist entstanden unter Mitwirkung von Kindern, Erziehern und Lehrern aus den städtischen Primärschulen und Foyers. Über 400 Kinder haben auf diesem Wege am Projekt mitgearbeitet. Die Projektkoordination lag bei der Division Mobilité Urbaine - Service de la Circulation. Ein spezieller Dank geht an alle beteiligten Dienstleister der Stadt Luxemburg.

Herausgeber: Stadt Luxemburg
Realisierung: BSV Büro für Stadt- und Verkehrsplanung Dr.-Ing. Reinhold Bayer GmbH
Mitarbeiter: M&V Concept
Club des Jeunes Neudorf
Service de la Circulation
Download: www.vdl.lu/kinderstadtplan
Kontakt: Laurent Ley, laley@vdl.lu, Tél. 4796-3399
Luxemburg im Februar 2008

Le plan de Ville pour enfants a été conçu en collaboration avec les enfants, éducateurs et enseignants des classes primaires et foyers scolaires de la Ville de Luxembourg. Plus de 400 enfants ont participé à la réalisation du plan. La coordination du projet a été confiée à la Division Mobilité Urbaine - Service de la Circulation. Un grand merci à tous les services de la Ville de Luxembourg ayant participé à son élaboration.

Editeur: Ville de Luxembourg
Réalisation: BSV Büro für Stadt- und Verkehrsplanung Dr.-Ing. Reinhold Bayer GmbH
Mitarbeiter: M&V Concept
Club des Jeunes Neudorf
Service de la Circulation
Téléchargement: www.vdl.lu/kinderstadtplan
Contact: Laurent Ley, laley@vdl.lu, Tél. 4796-3399
Luxemburg im Februar 2008

© Plan design/Symbole: BSV/Haegle 2008. Ohne Gewähr für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Inhalte.

Kirchberg, Kiem, Weimerskirch

Legende / Légende

- | | | | |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------|
| | Stark befahrene Straßen mit Gelbweg (avenues) Tempo 50 und mehr) /
rues très fréquentées avec trottoir (avenues maximales autorisées de 50 km/h et plus) | | Vorschule / école préscolaire |
| | ...mit schmalem Gehweg / ...avec trottoir étroit | | Jugendhaus / maison de jeunes |
| | ...ohne Gehweg / ...sans trottoir | | Plattfischheim / chalet écrouis |
| | ...mit Mittelstreifen / ...avec lot central | | Musikschule / école de musique |
| | ...mit Zebrastreifen / ...avec passage pour piétons | | Sporthalle / salle de sports |
| | ...mit Ampel für Fußgänger / ...avec feux de signalisation | | Ballsportplatz / terrain de jeux de ballon |
| | Straße mit Einwegung / rue avec rétrocèdement | | Tennis / tennis |
| | Andere Straßen mit Tempo 50 / autres rues avec vitesse maximale autorisée de 50 km/h | | Tischtennis / tennis de table |
| | Tempo 30 - Straßen nur à 30 km/h | | Spielwiese / aire de jeux gazonnée |
| | Wegverkehrszeichen / signalisation routière | | Fahrgelände / aire destinée aux patins à roulettes, trottinettes, inline skates... |
| | Wegverkehrszeichen / signalisation routière | | Rockclimbing / piste de luge |
| | Fußgängerzone, Wohnzone / zone piétonne, zone résidentielle | | Kletterturm, Wabtpole / arbres et escalade |
| | Fuß-/Radweg ohne Autoverkehr / chemin/pistes cyclables sans trafic automobile | | Hundewiese / terrain pour chiens |
| | Bushaltestelle / arrêt d'autobus | | Plätschen / Aquation |
| | SchulbusHaltestelle / arrêt de bus pour ramassage scolaire | | Maisonspieltische / jeu d'eau |
| | Bahnhof / gare | | Schwimmbad / piscine |
| | Eisenbahn / chemin de fer | | Kino / cinéma |
| | Bahnübergang / passage à niveau | | Bibliothek / bibliothèque |
| | Großer Parkplatz / parking | | Krankenhaus / hôpital |
| | Öffentliche Gebäude / bâtiments publics | | Museum / musée |
| | Bekante Flächen / espaces connus | | Theater / théâtre |
| | Grünflächen / espaces verts | | Synagoge / synagogue |
| | Wald / forêt | | Poststelle / bureau de poste |
| | Freizeitchen / espaces libres | | Polizeikommissariat / commissariat de police |
| | Stadtgrenze / limite communale | | Feuerwehr / pompiers |
| | Gewässer / cours d'eau, étang | | Kirche / église |
| | Primärschule / école primaire | | Denkmal / schoner Ort / monument / beau site |
| | Kinderkrippe / foyer scolaire | | Aussichtspunkt / point de vue |

